



कल्पनाची सायकल / कल्पनाकनेत सायकल

Author: Sowmya Rajendran

Illustrator: Kabini Amin

Translator: Aruna KN

Level 2



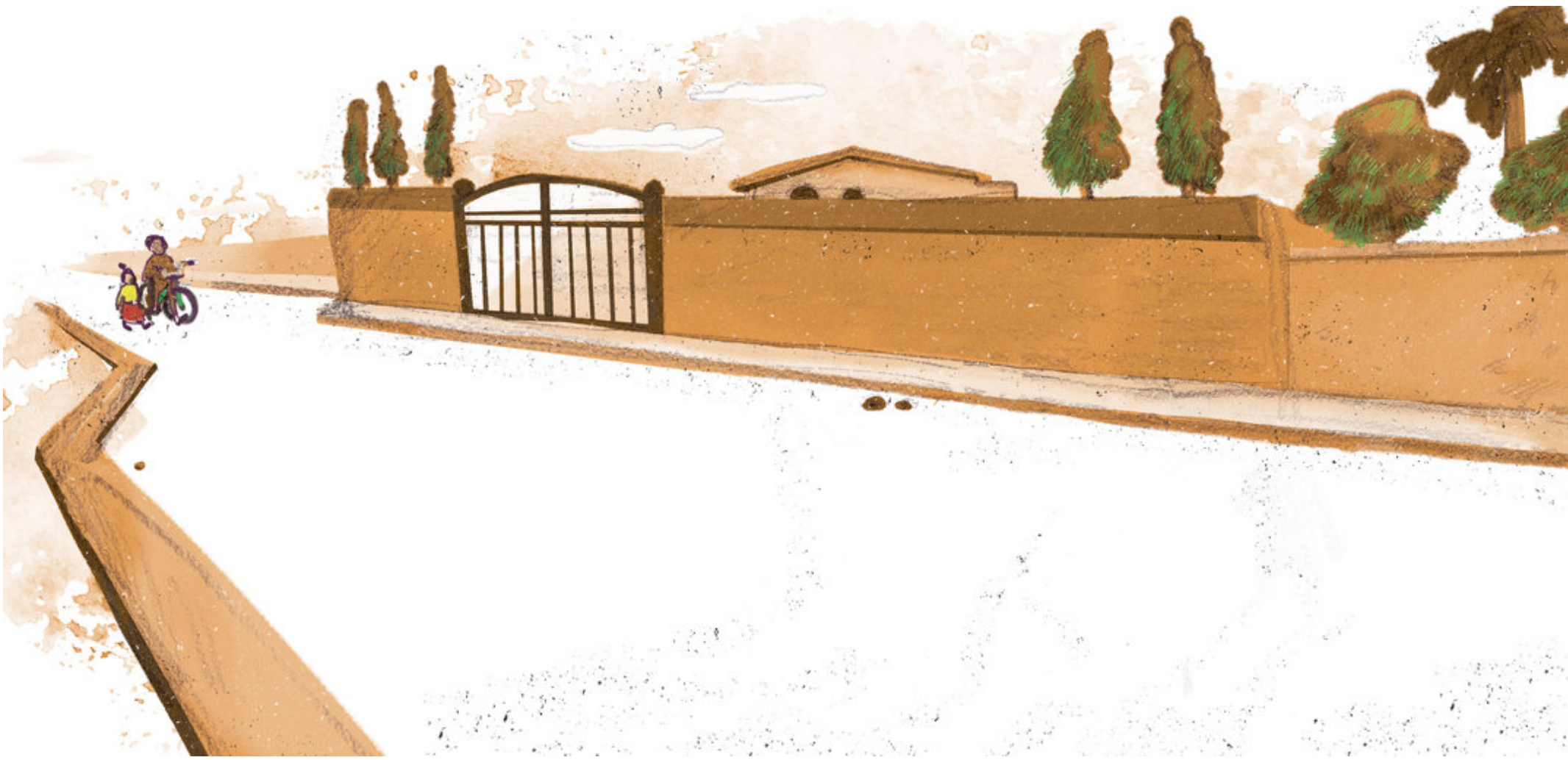
“का बरं देऊन टाकली असेल त्या लोकांनी हिला?” कल्पनानं आश्चर्यानं विचारलं. तिच्या अम्मानं कामावरून घरी येताना एक नवी कोरी दिसणारी सायकल आणली होती. कल्पना त्या सायकलकडेच पहात होती. अम्मानं खांदे उडवत म्हटलं, “त्यांच्या मुलीला दुसरी नवीन सायकल आणली आहे.” “म्हणजे आता ही सायकल माझी?” कल्पनानं आश्चर्यानं विचारलं. अम्मा हसून म्हणाली, “हो हो. तुझीच.”

“तांग बेरे सीत रुवतेर आवर लोकूल इटुंग?” कल्पनाक आज्यापाळ वेल्तलतीन आदने बेक कामतानाट एल्लांग वारेंगना ओकोद कोता कांडकाकाद सायकल कोतांडीन. कल्पनाक आद सायकलनांग ओला आंडीन. बेक भुजाल मेलापा इन्तीन. “आवरे पिल्लान वेंडोकोद कोत्ता सायकल कोंताडार”, मारी इंडी इद सायकल आनेत?” “कल्पनाक आज्यापाळ एतना वेल्तलतीन. बेक कायंगत इन्तीन, “ हु, s हु, हु s इनेती.”



कल्पना सायकलवर बसायला लागली. आणि **धडामss!** ती खालीच पडली. प्रभू हसू लागला. "अगं, तुला तोल साधायला जमत नाहीये. आधी तुला सायकल चालवायला नीट शिकायला हवं," तो म्हणाला. "मग मला शिकव ना रे," कल्पनानं विनवलं.

कल्पनाक सायकल उद्देग लागतीन आनी **धडाम ss!** आद ताटी उटतीन. प्रभुक कायंगेग लागतेन. "इनुंग भार साभाळीपेंग सालेव. अगोदर इनुंग सायकल बराबेर करापेंग पाहिजे," "आमद इन्तेन मारी आनुंग करापेव." कल्पनाक वाणी वाणी इंतीन.



मग रोज शाळा सुटल्यावर संध्याकाळी ते दोघं बंगला रोडवर जाऊ लागले. तिथं जास्त रहदारी नसायची. फक्त अंगणात मोठी कुत्री असलेली मोठमोठी घरं तेवढी तिथं होती.

मारी आवर देररोज शाळा सूटालतातीन सितेवेलाम आवर इदारनाय बंगला रोडन सेरेंग लाग्तेर. आतीन जास्ती गाडीकुल आनेव. निस्तो बोदेत दोल आतेल आनाकाव दोलदोल एल्लाकुल आतीन आंदेव.



जवळपासची सगळी मुलं तिथंच खेळायला जायची. पहिल्याच दिवशी कल्पनाला सायकल चालवण्याची घाई झाली होती. पण....

डागारातार सब बालाकुल आतीनी आळेंग सेन्नेर. पेले दिवोस कल्पनाकुंग सायकल चालीपाकाद लाकी एतांडीन गीनी....

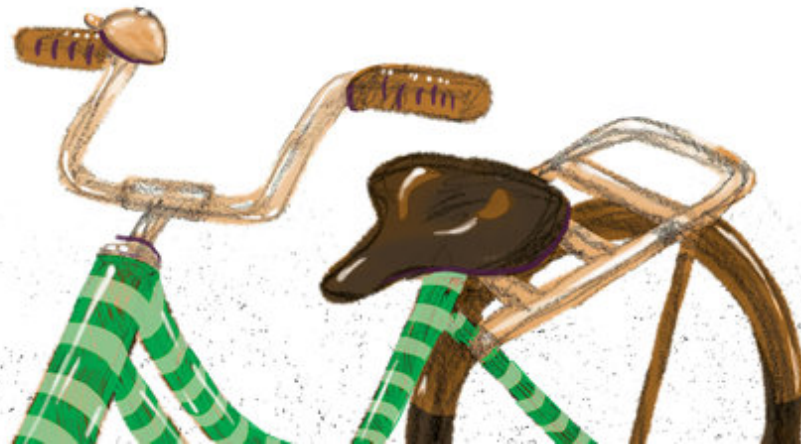


धडामSSS...! ती रस्त्यावर आपटली. गुढघ्याला चांगलंच खरचटल्यामुळं त्यांची आग आग होत होती. मात्र तिला सगळ्यांदेखत रडायचं नव्हतं. रडू दाबून ठेवायचा तिनं खूप प्रयत्न केला खरा, पण हुंदके फुटतच होते.

धडामSSS...! आद पावन मिळीतीन. टोंगेत पेकेय सेलेंगतीन आदनेत किस किस एंद. गीनी आदुंग सबुंग मुत आराकाद तोतीन आराकादुंग पेके दाबीपतना आपाकाद खुप प्रयत्न कातीन गीनी आराकाद चालू तोत्तीन.

तिला तसं रस्त्यावर पडलेलं पाहून मुलं मोठ्यानं हसू लागली. रागानं तिचे कान लालेलाल झाले. कल्पना कशीबशी उठली. तिनं सायकल तिथंच टाकून दिली अन् धावत घरी गेली. प्रभूनं नंतर मित्रांशी खेळून झाल्यावर सायकल घरी आणली. तोवर सूर्य मावळून गेला होता. अप्पाही आपलं मेकॅनिकचं काम करून परत आले होते.

आदुंग आनांग पावत मिळुक ओलतना बालाकुल जोवाट कायंगेग लागतेर कातीनाळ केवुल लाललाल एदेव. कल्पनाक एनांगतेरी का सुडीन. आद सायकल आनाय आतीन इडत सीतीन आनी तुलाय एलांग सेदीन. प्रभुक मारी सोबत्याकेर वेट्टा आळतना सायकल एलांग कोत्तेन. आंजोक्की पोदे उटतांडीन. अप्पानाय आमनेत मेकॅनिकनेत काम कातना वातांडेन.





“तुझा स्कर्ट कसा फाटला?” कल्पनाचा अवतार पाहताच अम्मानं तिला विचारलं. “मी सायकलवरून पडले,” कल्पनानं मुसमुसत सांगितलं. ते ऐकून अम्मानं मोठ्यानं सुस्कारा सोडला.

“इन्नेत लांगा एंटोद इरीतीन?” कल्पनाकनेत अवताडंग ओल्लना बेक आदुंग वेल्लोलतीन. “आन सायकलतानाट उट्टान,” कल्पनाक आराआरा इटतीन. आद वीन्तना बेक जोवाट देम सासीतीन.



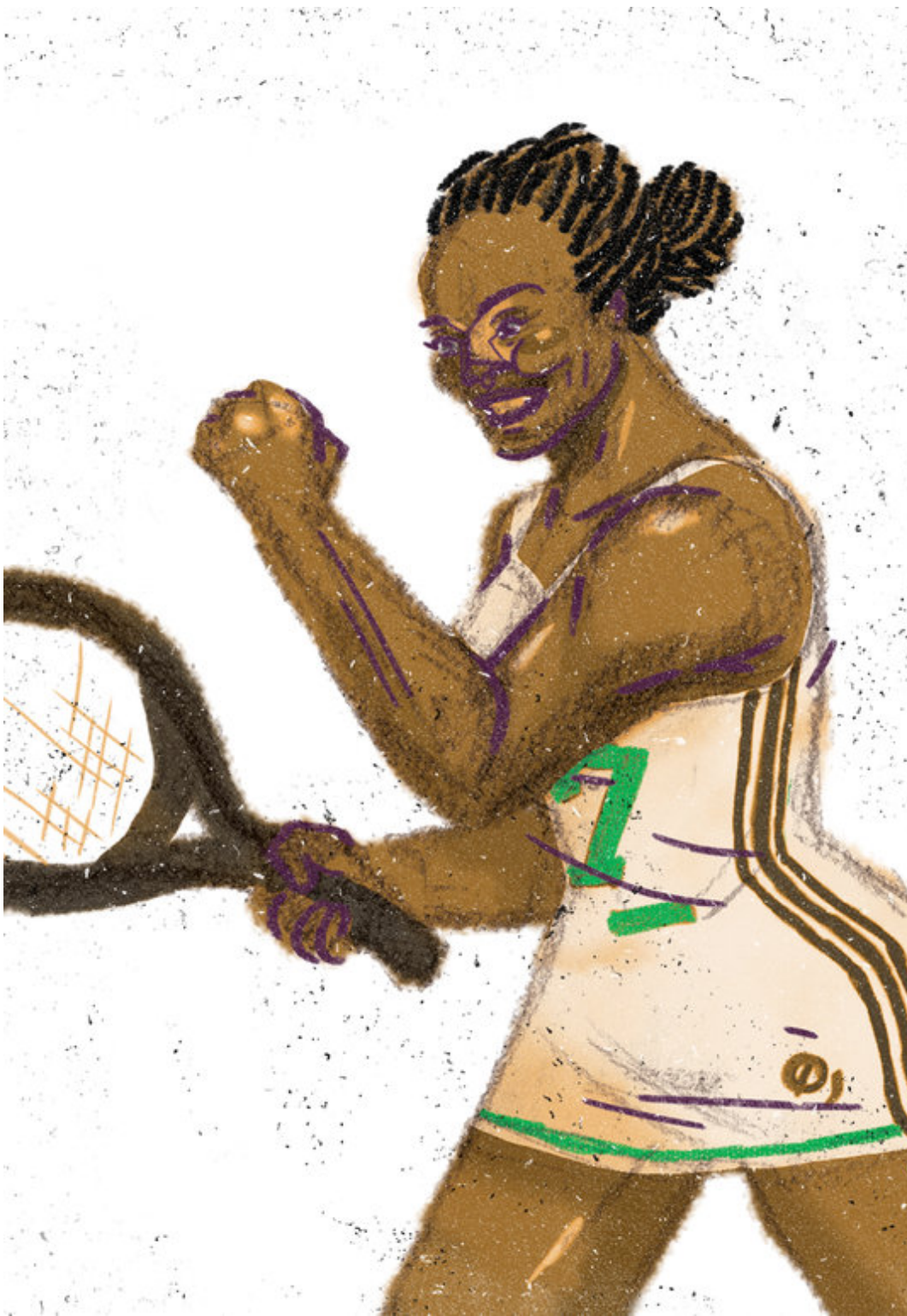
आज कल्पनाच्या सायकल चालवण्याच्या सरावाचा सातवा दिवस होता. अन् अजूनही तिला सायकल चालवणं जमलेलं नव्हतं. प्रभू काय म्हणाला होता बरं? तिची उंची सायकल चालवायला कमी पडतेय. प्रभूला काय कळतंय म्हणा?

इंडेल कल्पनाकनेत सायकल लोपाकाद सातवा दिवस आंडीन. आनी आदून ईक्का सायकल लोपाकाद जेमीला तोतेद. प्रभुक तानेद इन्ताडेन बेरे? आदनेत उंची सायकल चालीपेंग केमी पाळाद प्रभुकुंग तानेद केलाद बेरे?

त्या रात्री कल्पनानं अम्माला पेलाभर दूध मागितलं. दूध पिणाऱ्या मुला-मुलींची उंची भराभर वाढते, असं तिच्या शाळेतल्या ताईनी सांगितलं होतं. तसं पाहिलं तर कल्पना दुसरी ब च्या वर्गामध्ये उंचीच्या बाबतीत दुसऱ्या क्रमांकावर होती.

आद सिते कल्पनाक बेकुंग गिलासेळ पाल वेल्तीन. पाल उनाकाव बाला – पिल्लाकुलेत उंची – वावाळी वाळीलाद. इनांग शाळाताद बाई ईडताडीन. आनांग ओल्ले कल्पनाक दूसरी ब ता वर्गात सबुंग पोळांम इंदीग क्रमांकत आंडीन.





तिला व्हीनस विल्यम्ससारखं उंच व्हायचं होतं. कल्पनाला टेनिसविषयी काहीच माहिती नव्हती. प्रभूनं तिला एकदा व्हीनसचं पोस्टर दाखवलं होतं. “किती ताकदवान आहे ती!” कल्पना म्हणाली होती. कल्पना तिच्यासारखी ताकदवान झाली असती, तर तिला कुणाचीच भीती वाटली नसती. आज कल्पनानं झोपण्याआधी प्रार्थना केली. एरवी मात्र ती कधीच प्रार्थना करत नसे.

आदुंग व्हीनस विल्यम्सलांग पोडाम एराकाद आंडीन. कल्पनाकुंग टेनीस बेद्दोल तानाय माहित तोतीन. प्रभुक ओकोजोप आदुंग व्हीनसनेत फोटू इटताडेन. “एते सभोळ आंडाद आद !” कल्पनाक इनतांडीन. कल्पनाक आदनेटलांग सभोळ आंडीन. ते आदुंग एरेतनाय आरीं वा तोतीन. इंडेळ कल्पनाक मांगेग आगोदर प्रार्थना कात्तीन. नायते आद एपुंडनाय प्रार्थना का तोतेद.



दुसऱ्या दिवशी संध्याकाळी आपण सायकल व्यवस्थित चालवूच, असा तिला ठाम विश्वास होता. तिनं केसांना आपली लाल रंगाची लकी क्लिपसुद्धा लावली होती. “माझ्या सायकलला नुसतं एकदा ढकल आणि मला दे सोडून,” तिनं प्रभूला सांगितलं. त्यानं अगदी तसंच केलं. कल्पनाने डोळे मिटून घेतले अन् ती पेडल शोधण्याचा प्रयत्न करू लागली. तिच्या कानात वारं शिरायला लागलं. सायकल रस्त्यावर डगमगायला लागली अन् **धडामsss!** कल्पना पुन्हा पडली.

वेंडोकोजीर सितेवेला एम सायकल ओवोय आळगीपनाम. एनांग आदुंग मेंत भेरोसा आंडीन आद तिडलुंग लाल रेंगताद लकी कीलप्या सुद्धा लेप तांडीन. “आने सायकलुंग फक्त ओकोजोप ढेगलीप आनी सासीत सिय” आद प्रभुकुंग इटतीन. आमद आनाय कातेन. कल्पनाक कांडल सिक्लीप्तीन आनी आद पायडल किरावेंग लागतीन. आदने केवत गाली सोडेड लागतीन. सायकल पावन इलहाल एरेंग लागतीन आनी **धडामsss!** कल्पनाक पेना मिळीतीन.



યા વેळेલા ઇતવ્યા જોરાત લાગલં, કી તિલા ધડ શ્વાસહી ઘેતા યેઈના. તે પાહૂન સગळे ઘાબરૂન ગપ્પ ઝાલે. કુળીહી હસત નવ્હતં. ઇરવી ટર ડડવણારા મળીકંઠનસુદ્ધા હસત નવ્હતા.

ઇદ જોક ઇતે જોવાટ પોતીન ગી, આદુંગ બરાબેર દેમ સુદ્ધા સુમ વારેદ. આદુન ઓલ્તાના સેબી ઘેબરીલ્ત સેદેર. ઇરનાય કાયંગા તોતેર. ઇપુંડના ચિડીપાકાન મળીકંઠનસુદ્ધા કાયંગા તોતેન.

कल्पनाला तपासणारे डॉक्टर खूपच कडक होते. अगदी तिच्या शाळेच्या मुख्याध्यापकांसारखेच. कल्पनाच्या पायाला चांगलीच दुखापत झालेली आहे, असं त्यांनी सांगितलं. ते म्हणाले “पाय बरा होईपर्यंत तुला खूप काळजी घ्यावी लागेल.” त्यांनी अम्माकडं औषधांची एक लांबलचक यादी दिली. “जखमा भरून आल्याशिवाय तू अजिबात सायकल चालवायची नाहीस,” अम्मानं कल्पनाला सक्त ताकीद दिली. तिनेही होकारार्थी मान डोलावली. “पण तरीही तू सायकलवर बसू शकतेस हं,” प्रभू म्हणाला. “कसं काय बरं?” कल्पनानं विचारलं.

कल्पनाकुंग तपासी पाकान डॉक्टर खुभी केडक आंडेन. आदने शाळाता हेडमास्तरलांग. कल्पनाक नेत गेट्रात पेके ओयतांडीन. इन्नांग आमद इटतेन. आम्द इंतेन “गेट्रा ओवोल एंजुकळ इनुंग खुप काळजी सुम्मेग पाळाद.” आम्मद बेकनांग माकूलाक ओकोद कागोद सितेर. “फून ओवोय एद्दाशिवाय इव अजीबात सायकल चालीपनेम.” बेक कल्पनाकुंग पेक्के इटतीन. आदनाय माकून मेलापतीन “गीनी इव सायकल उद्देन शेकीलातीव,” प्रभुक इन्तेन. “एनांग तोद बेरे?” कल्पनाक वेल्तोलतीन.



अप्पांनी तिला तिची सायकल दाखवली. आता तिच्या सायकलला मागं एक नवकोरं कॅरियर लावलेलं होतं. “तू डॉक्टरांकडं गेली असताना आम्ही तुझ्या सायकलला कॅरियर बसवून घेतलं!” प्रभू हसत हसत म्हणाला. “पण मी तर लवकरच सायकलही चालवू लागेन,” ती म्हणाली. “नक्कीच,” प्रभू म्हणाला “तू नक्कीच चालवशील सायकल.”

आप्पाक आदुंग आदनेत सायकल इटनेन. इंडी आदनेत सायकलुंग वेंका ओकोद कोत्ता कॅरियर उदीपुड आंडाद. “इव डॉक्टरनांग सेताडीवना आम इन्हे सायकलुंग कॅरीयर उदीपताम.” प्रभु कायंगा कायंगा इन्तेन. “गीनी आन लोवकोर सायकल कारापात”, आद इन्तीन. “नेक्की,” प्रभुक इन्तेन “इव नक्की सायकल कारापदातीव”





कल्पना सायकलवरून पडली खरी, पण म्हणून काय झालं? एखाद्या गोष्टीत तुम्हाला यश मिळालं नाही, तरी सगळेजण तुम्हाला प्रयत्न करत रहा असं सांगतात. ते असं का बरं सांगत असतात? कोणत्याही गोष्टीसाठी प्रयत्न करताना तुम्हाला कितीतरी अनपेक्षित प्रसंगाना सामोरं जावं लागतं. असे प्रसंग तुम्हाला स्वतःविषयी वेगळंच, काहीतरी नवं शिकवून जातात. कल्पना जर पाहिल्याच दिवशी सायकल चालवायला शिकली असती, तर तिला आपला निर्धार किती पक्का आहे हे कधीच कळालं नसतं. तिच्या घरच्यांनाही तिच्यातला हा गुण कळला नसता. कल्पना खूप खूप दूध पिऊन उंच आणि ताकदवान होईल, तेव्हा कदाचित तिला आपण सायकलवरून पडलो होतो त्या दिवसाची आठवण होईल. बहुदा तेव्हा ती कुठलीतरी कठीण परीक्षा देत असेल किंवा गिर्यारोहण म्हणजे उंच पर्वत चढण्याच्या प्रयत्नातही असेल. कदाचित ती तेव्हा केक बनवत असेल किंवा जंगलात वाघाचा फोटो काढण्याचा प्रयत्न करत असेल. अशावेळी बहुदा कल्पना निराश न होता आणखी प्रयत्न करण्याचा मनाशी निर्धार करेल. त्या दिवशी सायकल शिकताना सोबतच ती कुठला धडा शिकली होती याची तिला आठवण होईल.

कल्पनाक सायकलतानाट उट्टीन गीनी, इंडी एट्टीन तानेद? एदना गोष्टीत इम्मुंग यश ओपो तोटीन. तरी सभीजेन इनुंग प्रयत्न काका वा इनांग इडार. आवर इनांग तांग इडार? एदना गोष्टींग प्रयत्न कार्केगना इमुंग एंगेळतेरी गोष्टीकुलुंग मुत्त सेरेंग पाळाद. इनांग इम्मुंग एदना गोष्टीकुल स्वतः बेहोल वेंडोकोदी तानेदतेरी कोत्ता कारापना साद. कल्पना जेर पेले दिवोस सायकल लोपेंग आंडीनते आदुंग आदने मेंत पेक्के आंडाद इद एपुंडनाय केल्ला तोतीन. आदनेत एल्लातारुंगनाय आदनेत गुण माहित आना तोतीन. कल्पनाक कुबी कुबी पाल उंतना आनी सभोळ आद. एपुंडना आदुंग सायकलतानाट उटतान आद दिवोसता एतु वादाद एपुंडना एपुंडतेरी एतादतेरी कुबी एद तेरी परीक्षा सिया आंडाद. गिर्यारोहन मंजे खुभी पोदे मालेलेंग सोकाकाद प्रयत्न आंडाद. आपुंड आद केक बेनापा आंडाद तोकतेंड आळविता पुलने फोटो पूसाकाद प्रयत्न का आंडाद. इदवेकोत कल्पनाक निराश आ तोतेद आनी प्रयत्न काकाकाद मादा तोतेद. आद दिवोस सायकल कारापेंगना वेट्टा आद एदतेरी गोष्टी कारापा आंडात इद आदुंग विचार कादाद.

Story Attribution:

This story: कल्पनाची सायकल / कल्पनाकनेत सायकल is translated by [Aruna KN](#). The © for this translation lies with Aruna KN, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Kalpana's Cycle', by [Sowmya Rajendran](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl drawing a cycle](#) by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl excited about a new cycle at home](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl on her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two children with a cycle out on the street](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boys playing cricket on the street](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl crying after falling off her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Green cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A woman, a man and a boy in conversation](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl sitting sadly under a table](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl drinking a glass of milk](#) by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Venus Williams, professional tennis player](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Lane](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl falls off a cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Back portion of a cycle](#) by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A father and daughter looking at a cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl riding her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

कल्पनाची सायकल / कल्पनाकनेत सायकल (Marathi-Kolami)

कल्पना सायकल चालवायला शिकते आहे खरी, पण ते इतकं सोपं नाहीये, ती पुनःपुन्हा पडते, तिला लागतसुद्धा राहातं. शेवटी ती सायकल चालवायला शिकते का? की ती आपला प्रयत्न सोडून देते? वाचू या प्रयत्नांचं महत्त्व सांगणारी व मनाला उभारी देणारी ही गोष्ट. / कल्पनाक सायकल लोपाकादुंग कारापतीन गीनी इद एकदेम सोपे तोतेद. आद नुसुमती नुसुमती मिळीतीन. आदुंग पोंतीन सुद्धा. गीनी शेवटी आद सायकल काराप दादा? गी आद सायकल सासीदादा वाचीपेंग आद प्रयत्न काकाकाद आनी इड्डाकाद इद गोष्टी.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!